

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 51 (2004)

**Heft:** 6

**Artikel:** Forum PBC 4 : terremoti e beni culturali

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-369998>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



INTERNET

## Nuovo sito della Protezione della popolazione

**UFPP. Il sito Internet della Protezione della popolazione si presenta in una nuova veste. Il nuovo sito [www.protopop.ch](http://www.protopop.ch) non solo è più moderno, ma anche più completo e articolato.**

Il nuovo portale è più ricco di informazioni concernenti la Protezione della popolazione: allarme alla popolazione, ruolo delle organizzazioni partner, protezione dei beni culturali, protezione ABC, costruzioni di protezione, istruzione nella Protezione della popolazione, ecc. Offre inoltre numerosi link, in particolare con le pagine degli organi cantonali e delle organizzazioni partner (polizia, pompieri, sanità

pubblica, servizi tecnici e protezione civile). Questi collegamenti diretti sono fondamentali visto che la responsabilità per le organizzazioni partner e per la protezione della popolazione incombe principalmente ai cantoni.

Il sito comprende anche la presentazione virtuale dell'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP). L'indirizzo [www.babs.admin.ch](http://www.babs.admin.ch) permette di accedere direttamente alle pagine redatte dall'UFPP. Dal punto di vista tecnico, il sito si basa su un sistema disponibile per tutti i settori del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS). Nel suo sito, l'UFPP mette a disposizione nu-

merosi documenti e servizi. È possibile ordinare direttamente opuscoli e cartelloni presso l'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL) e noleggiare video presso il Centro per i media elettronici (CME) del DDPS. Il sito comprende anche la piattaforma del materiale con informazioni e offerte sempre attuali, oppure il servizio di documentazione con un motore di ricerca. La possibilità di cercare le abbreviazioni civili nell'ambito della Protezione della popolazione e il loro significato direttamente in Internet costituisce una novità assoluta. A breve è previsto un ulteriore ampliamento dell'offerta.

### Protezione civile: più informazioni

Nel nuovo sito della Protezione della popolazione sono state ampliate e aggiornate soprattutto le informazioni concernenti la protezione civile. Il sito [www.protezionecivile.ch](http://www.protezionecivile.ch) comprende ora più informazioni in merito a diversi temi: missione della protezione civile, formazione dei militi, obbligo di prestare servizio, tassa d'esenzione dal servizio militare, indennità per perdita di guadagno, prestazione di servizio volontaria e proscioglimento anticipato. □

RIVISTA DELL'UFPP

## Forum PBC 4: Terremoti e beni culturali

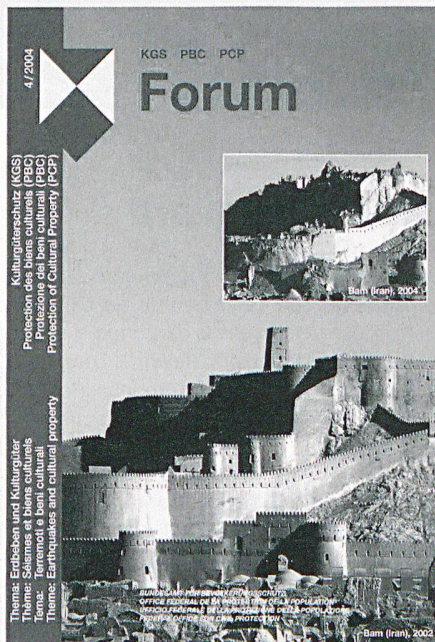
**UFPP. Nel 2001, l'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP) ha pubblicato il primo numero di Forum PBC. La rivista sulla protezione dei beni culturali è rivolta soprattutto alle istituzioni culturali ed agli specialisti attivi nel settore e ovviamente ai militi della protezione civile che prestano servizio nella PBC. Ogni numero è dedicato ad un tema centrale, quest'anno vengono trattati i temi «Terremoti e beni culturali» (settembre, n° 4/2004) e «Istruzione nella PBC» (dicembre, n° 5/2004).**

Negli ultimi 50 anni, la Svizzera è stata risparmiata dai terremoti. Sarebbe tuttavia un errore sottovalutare il pericolo di terremoto o trascurare la prevenzione antisismica. Il rischio sismico in Svizzera è considerato, a livello internazionale, da moderato a medio. Un forte terremoto come quello che ha devastato Basilea nel 1356 potrebbe però ripetersi.

### Compito del Consiglio federale

La Svizzera ha poca esperienza nel campo dei sismi. Il Consiglio federale ha quindi istituito la Centrale federale per la coordinazione della mitigazione dei sismi (CCMS) presso l'Ufficio federale delle acque e della geologia (UFAEG). La CCMS ha elaborato sette rapporti parziali.

Uno di questi rapporti tratta «La sicurezza sismica dei beni culturali». Non solo la perdita



di vite umane, ma anche il danneggiamento e la distruzione dei beni culturali gettano la popolazione nello sconforto. I beni culturali sono infatti parte della nostra identità ed esigono pertanto una protezione speciale.

### Forum PBC 4: Terremoti e beni culturali

Il numero di settembre del Forum PBC ricapitola ed approfondisce, sotto diversi punti di vista, il tema della sicurezza sismica dei beni culturali. Il condirettore dell'UFPP, Bruno

Hostettler, scrive nell'editoriale che la protezione dei beni culturali dovrà attribuire sempre più attenzione alle calamità naturali. I due articoli introduttivi informano su cause ed effetti dei terremoti e sulle ricerche svizzere in materia (dr. Patrick Smit, dr. Donat Fäh, Monika Gisler e prof. Domenico Giardini). Dopo una panoramica delle misure antisismiche adottate dalla Confederazione (dr. Olivier Lateltin) e una sintesi del rapporto «Terremoti e beni culturali» (dr. Hans Laupper), Rino Büchel, capo PBC dell'UFPP, spiega quali misure di protezione s'impongono nella quotidianità e su scala locale. La tematica della sicurezza sismica dei beni culturali viene poi trattata dal punto di vista ingegneristico (dr. Thomas Wenk), sperimentale (dr. Pierino Lestuzzi) ed assicurativo (Stefan Thurnherr). Dopo diversi articoli prevalentemente teorici, il Forum PBC si chiude con un resoconto pratico: Roberto Piantoni racconta l'intervento prestato da una squadra ticinese della PCI/PBC in una regione terremotata dell'Italia.

### Anticipazione del tema del Forum PBC 5: Istruzione nella PBC

Dopo un numero dedicato prevalentemente ad un tema scientifico, il numero 5 della rivista (uscirà a dicembre) si concentrerà nuovamente sulle attività pratiche della PBC. I vari articoli commenteranno le conseguenze della riforma della protezione civile sulla protezione dei beni culturali e l'integrazione della tematica nell'istruzione federale, cantonale e comunale. Gli interessati possono richiedere entrambi i numeri del Forum PBC al segretariato della sezione PBC dell'UFPP (telefono 031 322 52 74). □